

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

**Im Namen Allahs, des Barmherzigen, des Gnädigen**

# کتاب تمرین برای فراگیران زبان آلمانی

ویژه دانش آموزان دوره دبیرستان و پیش دانشگاهی

**Übungsbuch  
für  
Deutschlernende**

وزارت آموزش و پرورش  
سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

برنامه‌ریزی محتوا و نظارت بر تألیف : دفتر تألیف کتاب‌های درسی ابتدایی و متوسطه نظری

نام کتاب : کتاب تمرین برای فراگیران زبان آلمانی - ۲/۲۱۳

مؤلفان : محمدحسین خواجه‌زاده، نسترن مبصر، صدیقه وجدانی، هایده زرگری‌زاده، ژیلایا همتیان،

توران فیض‌الله‌زاده، لادن لنگری و سعید کفایتی

آماده‌سازی و نظارت بر چاپ و توزیع : اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی

تهران : خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)

تلفن : ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار : ۸۸۳۰۹۲۶۶، کدپستی : ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹

وبسایت : [www.chap.sch.ir](http://www.chap.sch.ir)

نقاش : صادق صندوقی

صفحه‌آرا : خدیجه محمدی

ناشر : شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران - تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (دارو پخش)

تلفن : ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دورنگار : ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی : ۳۷۵۱۵-۱۳۹

چاپخانه : نادر

سال انتشار و نوبت چاپ : چاپ ششم ۱۳۹۵

حق چاپ محفوظ است.

شابک ۸-۱۶۷۰-۰۵-۹۶۴ ISBN 964-05-1670-8



پیشتر به زبان (خارجی) احتیاج نبود. امروز احتیاج است.  
باید زبان‌های زندهٔ دنیا جزو برنامهٔ تبلیغات مدارس باشد... امروز  
مثل دیروز نیست که صدای ما از ایران بیرون نمی‌رفت. امروز ما  
می‌توانیم در ایران باشیم و در همه جای دنیا با زبان دیگری تبلیغ  
کنیم.

امام خمینی «قدس سرّه الشریف»



# INHALT

**Teil 1.** Übungen zum besseren Verständnis

1 - 27

deutscher Sprache

**Teil 2.** Übungen des Kursbuchs

28- 54

**Teil 3.** Grammatische Übungen

55- 112

معلمان محترم، صاحب نظران، دانش آموزان عزیز و اولیای آنان می توانند نظر اصلاحی خود را در باره مطالب

این کتاب از طریق نامه به نشانی تهران - صندوق پستی ۴۶۲، ۱۵۸۵۵ - گروه درسی مربوط و یا پیام نگار (Email)

talif@talif.sch.ir ارسال نمایند.

دفترتالیف کتاب های درسی ابتدایی متوسطه نظری

## بسمه تعالی

### مقدمه

نظر به اهمیت تدریس و فراگیری زبان‌های خارجی از جمله (انگلیسی، آلمانی و فرانسه و ...) در مدارس کشور و فراهم آوردن امکان ادامه تحصیل در دانشگاه‌ها در زمینه زبان آلمانی، «کتاب تمرین برای فراگیران زبان آلمانی» تألیف گردید. برای ارتقاء سطح آموزش و پاسخ به نیاز فراگیران جهت یادگیری مفید و توسعه فعالیت‌های آموزشی آنان، این کتاب تمرین در دسترس قرار گرفت.

کتاب حاضر شامل دو بخش می‌باشد :

بخش اول : تمرین‌های طبقه‌بندی شده شامل دروس سه سال متوسطه می‌باشد :

- |                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| 1- Artikel                 | ۱- حروف تعریف      |
| 2- Pronomen                | ۲- ضمائر           |
| 3- Fragewörter             | ۳- کلمات پرسشی     |
| 4- Verben                  | ۴- افعال           |
| 5- Sätze                   | ۵- جملات و عبارات  |
| 6- Zeitformen              | ۶- وجه زمانی       |
| 7- Präpositionen           | ۷- حروف اضافه      |
| 8- Adjektive und Adverbien | ۸- صفات و قید زمان |
| 9- Teste                   | ۹- تست‌ها          |

بخش اول کتاب علاوه بر مطالب کتاب پیش‌دانشگاهی مروری از سه کتاب دوره دبیرستان نیز می‌باشد.

بخش دوم : براساس ۸ درس جدید کتاب پیش‌دانشگاهی کد ۳۱۸/۳ چاپ ۹۰ شامل دستور زبان - تمرینات و تست‌های مختلف می‌باشد در این بخش، مطالب دستوری برحسب موضوع تقسیم‌بندی و شماره‌گذاری شده‌اند. هدف از تهیه این تمرینات، ایجاد آمادگی ذهنی در دانش‌آموزان دوره پیش‌دانشگاهی است تا با کمک این کتاب مطالب درسی را به راحتی فراگیرند. امید است این کتاب تمرین، مفید واقع شود. همچنین در ادامه به منظور آموزش و یادگیری مفیدتر زبان آلمانی در آینده نزدیک، نظر شما همکاران محترم را به چشم‌انداز آموزشی زبان‌های خارجی معطوف می‌داریم؛

### چشم‌انداز آموزش زبان‌های خارجی

با لطف و مدد الهی، همسو با برنامه‌ریزی‌های جدید به منظور بسترسازی مناسب برای ایجاد تحول بنیادین در نظام آموزشی - تربیتی کشور، در گروه زبان‌های خارجی دفتر تألیف کتاب‌های درسی ابتدایی و متوسطه نظری، نظریه و رویکردی نوین و نوآورانه مورد توجه صاحب‌نظران و کارشناسان قرار گرفت.

در این رویکرد، ضمن توجه به اهمیت پرداختن به چپستی، چرایی و چگونگی فعالیت‌های آموزشی - تربیتی، آموزش کیفی

و توأمان مهارت‌های چهارگانه زبانی (گوش دادن، سخن گفتن، خواندن و نوشتن) و کیفی‌سازی آموزش مهارت‌های یادگیری نیز مدنظر است. در این راستا، فراگیرندگان باید متفکرانه، عاقلانه و عالمانه از یک سو، و با نگاهی دوسویه، هدف‌مند و ارزش‌مدار از سوی دیگر، فعالانه و آگاهانه، مهارت‌آمیزی کنند.

به منظور دستیابی به زیبایی‌شناسی فطری، تألیف کتاب‌های درسی جدید رویکردی تفکرگرا، تعقل‌محور و خودشکوفای دارد و در آن ایجاد ارتباطی سالم، با نشاط، ارزش‌مدار، هدفمند، فعال، پویا، معنادار، دوسویه و تأثیرگذار، مورد تأکید است. در برنامه‌ریزی‌های جدید، رویکرد تألیف کتاب‌های زبان‌های خارجی به‌ویژه زبان انگلیسی، از نگاهی علمی - معرفتی، منطقی و فرهنگی برخوردار است که در واقع ارزش‌های هویتی اسلامی - ملی مان را در بردارد. این برنامه، کیفی‌سازی آموزش زبان را با نگرشی توحیدی نسبت به تنظیم اهداف، محتوا، روش‌یاددهی، ارزش‌یابی فرایندی و ... نیز پوشش می‌دهد.

در این رویکرد، پیام‌های آموزشی - تربیتی از مرز مفاهیم پیشتر می‌روند و کاربردی می‌شوند. فراگیرندگان در فضای آموزشی - تربیتی و کلاس درس، مصرف‌کننده صرف اطلاعات دریافتی نیستند، بلکه خود می‌توانند ناقد و تحلیل‌گر محتوای آموزشی باشند و بر رشد فرایندی فعالیت‌های علمی - معنوی در مشارکتی معنادار بیفزایند و هم‌افزایی کنند.

هم‌چنین در برنامه‌ریزی‌های جدید بسته‌های آموزشی - تربیتی، علاوه بر کتاب درسی به عنوان منبع اصلی، کتاب کار و نرم‌افزار آموزشی برای خودآموزی فراگیرندگان، کتاب راهنمای معلم، و فعالیت‌های جانبی و مکمل دیگری از جمله معرفی سایت‌های مفید و فیلم‌های زیرنویس‌دار دو یا سه زبانه، سی‌دی‌ها و کتاب‌های آموزشی - تربیتی و تولیدات جدید و ... نیز مورد توجه است. لذا در امر آموزش، علاوه بر توجه به کیفی‌سازی مهارت‌های یادگیری و مهارت‌های دریافتی، توجه به مهارت‌های تولیدی به‌ویژه سخن گفتن و نگاشتن، ضمن دقت در فلسفه آموزش و فراگیری و هم‌چنین تقویت نگاه و روحیه پرسش‌گری و پاسخ‌گویی مسئولانه و ... ملاک فعالیت‌هاست تا ویژگی‌های انسان از دیدگاه قرآن حکیم (تفکر، تعقل، علم، ایمان به خالق هستی‌بخش، عمل صالح و اخلاق نیکو) در فرد متبلور شوند و فراگیری معنادار به تغییر رفتار مستمر و پایدار در مسیر الهی بینجامد. در برنامه‌ریزی‌های جدید سعی شده است، ضمن ایجاد نشاط علمی در فضای آموزشی - تربیتی، رشد تربیت علمی - معرفتی و تعمیق فعالیت‌های مفید فرهنگی، به‌ویژه فرهنگ‌سازی برای تولید محتوا، مدنظر قرار گیرد. به علاوه، بر توسعه انسانی فطرت‌گرا، گسترش زیبایی‌شناسی فطری، اهمیت و جایگاه علم و معرفت کاربردی در زندگی تأکید شود و در راستای چشم‌انداز ۲۰ ساله نظام جمهوری اسلامی ایران، برای رشد و تعالی ارتباطات انسانی - اجتماعی جامعه بشری، ارتباطات زبانی را ارزش‌مدار، معنادار، تأثیرگذار، مفید و خودباورانه سازد.

گروه درسی زبان‌های خارجی دفتر تألیف کتاب‌های درسی ابتدایی و متوسطه نظری

<http://eng-dept.talif.sch.ir>